

Когда вы придете в страну, которую
Господь, ваш Бог, отдает вам как удел, и
овладеете ею,

1 א והיה כִּי-תבוא אל-הארץ אשר יהיה אֱלֹהֶיךָ נתן לך נחלה וירשיתה וישבת בה

и поселитесь в ней, то возьми первые плоды
урожая, собранные тобою на твоей земле,
которую Господь, твой Бог, отдает тебе,
положи их в корзину и приди на то место,
которое Господь, твой Бог, изберет как
обитель для Своего Имени.

2 ב ולקחת מראשית כל-פרי האדמה אשר תביא מארצך אשר יהיה אֱלֹהֶיךָ נתן לך ושמת בטנא והלכת אל-המקום אשר יבחר יהוה אֱלֹהֶיךָ לשכון שמו שם

Подойди к священнику, который будет в то
время, и скажи ему: 'Говорю я сегодня
Господу, твоему Богу, что я пришел в страну,
о которой Господь поклялся нашим
праотцам, что отдаст ее нам'.

3 ג ובאת אל-הכהן אשר יהיה בימים ההם ואמרת אליו החדתי היום ליהוה אֱלֹהֶיךָ כִּי-באתי אל-הארץ אשר נשבע יהוה לאבותינו לתת לנו

Пусть священник возьмет корзину из твоих
рук и поставит ее перед жертвенником
Господа, твоего Бога.

4 ד ולקח הכהן הטנא מידך והניחו לפני מזבח יהוה אֱלֹהֶיךָ

А ты возгласи пред Господом, твоим Богом:
'Мой праотец был скиталец-арамей. Он
пришел в Египет с немногими людьми и жил
там как переселенец. Там он стал великим,
сильным и многочисленным народом.

5 ה וענית ואמרת לפני יהוה אֱלֹהֶיךָ ארמי אבד אבי ויגר מצרימה ויגר שם במתי מעט ויהי-שם לגוי גדול עצום ורב

Египтяне же относились к нам скверно: они
угнетали нас и принуждали к тяжелой
работе.

6 ו וירעו אתנו המצרים ויענונו ויתנו עלינו עבודה קשה

Мы воззвали к Господу, Богу наших
праотцев. Господь услышал наш зов, увидел
наши бедствия и непосильные труды,
[увидел, как] нас угнетают.

7 ז ונצעק אל-יהוה אֱלֹהֵי אבותינו ולשמע יהוה את-קולנו וירא את-ענינו ואת-עמלנו ואת-הקצנו

Господь вывел нас из Египта мощной рукой и
простертой дланью, [явив] страшные и
великие [дела, знамения и чудеса.

8 ח ויצאנו יהוה ממצרים ביד חזקה ובורע נטויה ובמרא גדל ובאותו ובמפתים

Он привел нас на это место, отдал нам эту
страну, землю, источающую молоко и мед.

9 ט ויבאנו אל-המקום הזה ויטו לנו את-הארץ הזאת ארץ זבת חלב ודבש

И вот я принес первые плоды земли,
которую Ты, Господь, отдал мне!'

10 י ועתה הנה הבאתי את-ראשית פרי האדמה אשר-נתתה לי יהוה והנחתו לפני יהוה אֱלֹהֶיךָ והשתחית לפני יהוה אֱלֹהֶיךָ

Поставь [корзину] пред Господом, твоим
Богом, и склонись пред Господом, твоим
Богом. Радуйся всему тому благу, которым
Господь, твой Бог, одарил тебя и твой дом,
— [радуйся] и ты сам, и левит, и
переселенец, что [живут] среди вас. _____

11 יא והשתחית בכל-השוב אשר נתן-לך יהוה אֱלֹהֶיךָ ולביתך אתה והלוי והגר אשר בקרבך

В третий год, год десятины, когда ты
закончишь отделять десятину от всего
своего урожая и отдашь ее левиту,
переселенцу, сироте и вдове, чтобы они, в
твоем городе, ели досыта, —

12 יב כי תכלה לעשר את-כל-מעשר תבואתך בשנה השלישית שנת המעשר ונתתה ללוי לגר ליתום ולאלמנה ואכלו בשעריך ושבעו

тогда скажи пред Господом, твоим Богом: 'Я
удалил святую долю из своего дома и отдал
ее левиту и переселенцу, сироте и вдове,
выполнив Твое повеление, [сделал все так,]
как Ты повелел мне. Я не нарушил Твоих
заповедей и не пренебрег ими.

13 יג ואמרת לפני יהוה אֱלֹהֶיךָ בערתי הקדש מן-הבית וגם נתתיו ללוי ולגר ליתום ולאלמנה ככל-מצותך אשר צויתני לא-עברתי ממצותיך ולא שחקתי

Я не ел от этой [святой доли] в [час] моего
горя, не отделял ее, когда был нечист, и не
отдавал ее мертвому. Я исполнил волю
Господа, моего Бога. Я сделал все так, как Ты
повелел мне.

14 יד לא-אכלתי באני ממנו ולא-בערתי ממנו בטמא ולא-נתתי ממנו למת שמעתי בקול יהוה אֱלֹהֵי עשיתי ככל אשר צויתני

Взгляни же из Своей святой обители, с небес,
и благослови Свой народ, Израиль, и землю,
которую Ты отдал нам, как и обещал с

15 טו השקיפה ממעון קדשך מן-השמים וברך את-עמך את-ישראל ואת האדמה אשר נתתה לנו כְּאשר נשבעת לאבותינו ארץ זבת חלב ודבש

сердцем, всей душой.

Сегодня вы провозгласили, что Господь будет вашим Богом, а вы будете следовать Его путями, соблюдать Его законы, заповеди и установления, исполнять Его волю.

А Господь провозгласил сегодня, что вы будете Его народом, Его сокровищем, как Он и обещал вам, и [что вы должны] соблюдать все Его заповеди,

и [что Он] превознесет вас над всеми народами, которые Он создал, для хвалы, для славы, для величия, чтобы вы были святым народом у Господа, вашего Бога, как Он и обещал”.

17

ו'

את-יהוה האמרת היום להיות לך לאלהים וללכת בדרכיו ולשמור חקיו ומצותיו ומשפטייו ולשמע בקלו

18

ח'

ויהוה האמירך היום להיות לו לעם סגלה כאשר דבר-לך ולשמור כל-מצותיו

19

ט'

ולתתך עליון על כל-הגוים אשר עשה לתהלה ולשם ולתפארת ולהיתך עם-קדש ליהוה אלהיך כאשר דבר
